

Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

1. Reporting

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

Name of the workshop participant	Delfina Aliaga Emeterio
Institution	Universitat Pompeu Fabra
E-mail address	delfina.aliaga@upf.edu
Title of ECML project	PRO-Sign Project.
ECML project website	http://www.ecml.at/F5/tabid/867/language/en-GB/Default.aspx
Date of the event	12-13 marzo 2015
Brief summary of the content of the workshop	El encuentro se centró en la delimitación de los estándares de aprendizaje y evaluación de las lenguas de signos en el contexto del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Se identificaron los contenidos específicos para los niveles C1 y C2 del MCERL y se establecieron orientaciones generales para la evaluación del aprendizaje.
What did you find particularly useful?	El contacto no presencial entre los investigadores del proyecto es continuado, pero la naturaleza del proyecto no permite tener contacto presencial habitual. El contacto presencial permite incrementar la consciencia de colectivo y poner en común los trabajos que cada miembro ha realizado. Conocer de primera mano los trabajos realizados en cada grupo ha sido fundamental para mí. Valoro especialmente haber tenido la oportunidad de reencontrar a los miembros del proyecto y poner en común las distintas propuestas que hemos desarrollado a lo largo del año.
How will you use what you learnt/ developed in the event in your professional context?	Los conocimientos adquiridos durante el evento tienen una aplicación directa en mi trabajo habitual y, en especial, en la continuación de la elaboración de materiales de nivel superior para aprendizaje de la lengua de signos catalana (LSC). En concreto, los resultados del proyecto constituirán una guía muy útil para la elaboración de materiales de nivel C1 y C2, inexistentes actualmente en LSC
How will you further contribute to the project?	Mi contribución al proyecto se centrará especialmente en la aportación al proyecto de los materiales de nivel C1 y C2 elaborados para la LSC.
How do you plan to disseminate the project? <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website 	La difusión del proyecto se realiza por distintas vías: información directa a colegas y a mi grupo de investigación; información en la web del grupo de investigación (LSC Lab http://parles.upf.edu/ca/content/laboratori-de-llengua-de-signes-catalana), difusión insitucional dentro de la Universitat Pompeu Fabra, por medio del Departamento de Traducción y Ciencias del Lenguaje, Facultad de Traducción e Interpretación y Centro para la Calidad de la

- in a newspaper
- other

Docencia, incluidas redes sociales institucionales

1. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

A diferencia de las lenguas orales, el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas para las lenguas de signos (LS) está desarrollado de forma muy parcial. El proyecto europeo PRO-Sign constituye un punto de referencia excepcional para el desarrollo del catálogo de competencias de aprendizaje de las lenguas de signos.

El grupo de trabajo del proyecto está desarrollando las rúbricas correspondientes para delimitar las competencias necesarias en todos los niveles del MCERL. En el último encuentro se abordaron las competencias necesarias para alcanzar los niveles C1 y C2 del Marco. Para desarrollar el catálogo de competencias de aprendizaje de las LS deben adaptarse no solamente las variantes propias de las lenguas de signos, sino también el conjunto de indicadores de producción y comprensión lingüísticas.

Los trabajos del grupo contribuyen también a desarrollar el MECRL en lenguas minoritarias y minorizadas, como es el caso de la lengua de signos catalana (LSC). La participación en el proyecto contribuye a dotar la lengua de signos catalana de un marco de referencia necesario para garantizar el aprendizaje completo y coherente de las competencias necesarias para comunicarse en LSC.